

• Du lieu à la matière

~ le bois

1. l'espace couvert d'arbres (*Promenons-nous dans les bois...*)
2. la matière produite par les arbres (*du bois de chauffage*)

• De l'activité au lieu où on l'exerce

~ un marché

1. l'accord concluant un achat et une vente (*marché conclu*)
2. le lieu où l'on vend ou achète (*le marché aux fleurs*)

~ un péage

1. la taxe à payer (*acquitter le péage, augmenter le prix du péage*)
2. l'endroit où l'on paie cette taxe (*Un embouteillage s'est formé au péage de l'autoroute.*)

~ un passage

1. le fait de passer (*Passage interdit !*)
2. le lieu où l'on passe (*un passage souterrain*)

• De l'activité à son résultat

~ une récolte

1. le fait de récolter (*La récolte du safran se fait à la main.*)
2. le produit de la récolte (*Les maraîchers ont vendu toute leur récolte.*)

Le déplacement du sens abstrait au sens concret

~ une alliance

1. un accord ; un lien, par exemple entre deux époux
2. un anneau, un symbole de l'union

Apprenez-leur à apprendre !

Un même mot pour des significations opposées

Rien n'est simple ! Un certain nombre de mots polysémiques ont des sens contraires.

- **apprendre** signifie : 1. donner, délivrer un enseignement **MAIS AUSSI** 2. recevoir, suivre un enseignement.
- **défendre** signifie : 1. soutenir, encourager **MAIS AUSSI** 2. interdire.
- **gâter** signifie : 1. gâcher **MAIS AUSSI** 2. combler de cadeaux.
- **un hôte** signifie : 1. celui qui offre l'hospitalité **MAIS AUSSI** 2. celui qui reçoit l'hospitalité.
- **louer** (*un appartement, un terrain*) signifie : 1. pour un propriétaire, donner en location **MAIS AUSSI** 2. pour un locataire, prendre en location.
- **remercier** : 1. dire merci **MAIS AUSSI** 2. renvoyer.

113 La polysémie due à l'emploi du vocabulaire courant dans les vocabulaires spécialisés

De nombreuses **activités spécialisées** utilisent les ressources du vocabulaire courant pour donner aux mots un sens particulier. Les sens se trouvent alors en concurrence, ce qui augmente encore la polysémie de ces mots.

~ une religieuse avec des chaussons et un palmier, un bâtard et une baguette, des éclairs et une ficelle ...

Cet inventaire paraît hétéroclite si l'on donne à ces mots leur sens courant.

Il est pourtant d'une grande cohérence, ces mots ayant en commun d'être employés avec un sens spécifique dans le vocabulaire de la boulangerie-pâtisserie.

~ *essai, mêlée, plaquer, ratisser, touche, transformation*

Ces mots du vocabulaire courant prennent un sens spécifique dans le domaine du rugby.

~ *le bureau, la fenêtre, un menu, une puce, un serveurur*

Ces mots du vocabulaire courant prennent un sens spécifique dans le domaine de l'informatique.



Polysémie 3